

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

ESPAÑOL

CREADO POR
Mike Flanagan

EPISODIO 1.08

"Witness Marks"

Un terror familiar vuelve a visitar a Shirley y Theo en la noche de Halloween mientras Hugh y Steve van a buscar a Luke, quien desapareció en un recado mortal.

ESCRITO POR:
Jeff Howard | Rebecca Klingel

DIRIGIDO POR:
Mike Flanagan

TRANSMISIÓN ORIGINAL:
12.10.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
James Lafferty	...	Ryan
May Badr	...	Allie Harris
Jonathan Kleitman	...	Clerk
Logan Medina	...	Jayden Harris
Carrie Walrond Hood	...	Fertility Doctor

1

00:00:07,173 --> 00:00:09,551
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:01:19,287 --> 00:01:21,664
¿Qué tan agresivos quieren ser?

3

00:01:22,248 --> 00:01:25,085
Muy agresivos,
no queremos perder más tiempo.

4

00:01:25,168 --> 00:01:28,213
¿Lo intentan desde hace dos años?

5

00:01:28,296 --> 00:01:29,297
Y cuatro meses.

6

00:01:29,380 --> 00:01:30,673
LOS ÁNGELES, HACE UN MES

7

00:01:30,757 --> 00:01:33,635
Tengo esa aplicación
que monitorea la ovulación,

8

00:01:33,718 --> 00:01:35,678
la temperatura y el nivel de mucosa.

9

00:01:35,762 --> 00:01:38,556
Hemos planificado el coito según eso.

10

00:01:38,640 --> 00:01:40,183
Ha sido muy romántico.

11

00:01:41,601 --> 00:01:45,438
¿Quieren artificial o in vitro?
La artificial es menos invasiva.

12

00:01:45,522 --> 00:01:47,482
- Y ambulatoria.
- ¿Artificial?

13

00:01:48,691 --> 00:01:51,903

- ¿No leíste lo que te pedí?
- Inseminación artificial.

14

00:01:51,986 --> 00:01:54,072
El esperma se inyecta en el útero.

15

00:01:54,155 --> 00:01:56,241
- Y sí, es ambulatoria.
- Hagámoslo.

16

00:01:56,741 --> 00:01:58,034
¿Tienes 39, Steven?

17

00:01:58,868 --> 00:02:02,205
Bien, haremos un espermiograma
y un test de motilidad.

18

00:02:02,288 --> 00:02:04,958
¿Cuánto falta para tu próximo período?

19

00:02:05,041 --> 00:02:07,377
Es impredecible. Una semana, diez días.

20

00:02:07,710 --> 00:02:09,254
¿Tu ciclo es impredecible?

21

00:02:10,547 --> 00:02:11,548
¿Es un problema?

22

00:02:12,298 --> 00:02:13,800
Quizá sí, quizá no.

23

00:02:13,883 --> 00:02:16,052
Eso y tu edad son factores.

24

00:02:16,136 --> 00:02:19,013
La situación se complica luego de los 35.

25

00:02:19,514 --> 00:02:21,182
Usualmente es manejable,

26

00:02:21,266 --> 00:02:24,978
pero, según los exámenes,
quizá optemos por in vitro.

27

00:02:25,520 --> 00:02:26,896
¿Y el seguro lo cubre?

28

00:02:26,980 --> 00:02:28,857
La mayoría de las compañías no,

29

00:02:28,940 --> 00:02:32,152
pero sí deberían cubrir
las pruebas genéticas de él.

30

00:02:32,235 --> 00:02:33,653
Parece justo.

31

00:02:34,362 --> 00:02:36,865
Steven, ¿para cuándo pautamos
tus análisis?

32

00:02:36,948 --> 00:02:38,199
¿Cuáles análisis?

33

00:02:39,284 --> 00:02:42,996
Un hemograma para diagnosticar cromosomas,
una muestra de semen.

34

00:02:43,079 --> 00:02:44,497
¿Hace cuánto eyaculaste?

35

00:02:45,331 --> 00:02:46,166
Una semana.

36

00:02:47,167 --> 00:02:49,294
- Quizá menos.
- No, dos semanas.

37

00:02:53,214 --> 00:02:57,260
Tendremos que reprogramarlo.
Necesito que sea de tres a cinco días.

38

00:03:01,931 --> 00:03:02,932
Tenemos tarea.

39
00:03:08,855 --> 00:03:09,898
Debemos hablar.

40
00:03:11,691 --> 00:03:12,525
¿Sobre qué?

41
00:03:14,235 --> 00:03:15,445
¿Steve?

42
00:03:17,572 --> 00:03:18,656
¡Steve!

43
00:03:19,616 --> 00:03:20,450
¡Steve!

44
00:03:21,951 --> 00:03:23,119
¡Steve!

45
00:03:27,498 --> 00:03:28,333
Perdón.

46
00:03:30,501 --> 00:03:32,712
- Voy a dejarlo aquí.
- Yo la arreglo.

47
00:03:32,795 --> 00:03:35,840
No quiero cancelarla,
solo necesito un aviso de uso.

48
00:03:36,758 --> 00:03:39,093
¿Me enviarán un mensaje cuando se use?

49
00:03:40,386 --> 00:03:41,596
De acuerdo, gracias.

50
00:03:42,847 --> 00:03:45,934
No ha usado la tarjeta,
me avisarán cuando lo haga.

51

00:03:46,851 --> 00:03:48,186
Ahí podremos ubicarlo.

52

00:03:48,728 --> 00:03:52,023
Dios, espero que use un cajero automático

53

00:03:52,106 --> 00:03:54,108
y no cambie la tarjeta por drogas.

54

00:03:54,192 --> 00:03:55,193
¿Sabe tu clave?

55

00:03:56,027 --> 00:03:58,529
- ¿En serio?
- ¿Por qué usaría un cajero?

56

00:03:58,613 --> 00:04:01,366
Lo siento, Steve. ¿Tienes algo mejor?

57

00:04:01,449 --> 00:04:05,036
Se llevó la tarjeta para usarla
y ahora sabremos cuándo.

58

00:04:08,081 --> 00:04:11,960
- No tenía por qué destrozarse la casa.
- No creo que haya sido él.

59

00:04:12,335 --> 00:04:13,419
Tampoco yo.

60

00:04:13,503 --> 00:04:15,255
¿Alguien pidió tu opinión?

61

00:04:15,964 --> 00:04:17,006
Perdón.

62

00:04:17,548 --> 00:04:19,300
Si no fue Luke, ¿quién fue?

63

00:04:19,384 --> 00:04:20,593
¿Uno de tus hijos?

64

00:04:21,302 --> 00:04:23,930
Sí, tiene sentido. Seguro fueron ellos.

65

00:04:24,347 --> 00:04:28,393
O tal vez el tipo que robó un auto
para ir a drogarse.

66

00:04:28,476 --> 00:04:30,812
- Me preocupan otras cosas.
- ¿Como cuáles?

67

00:04:32,063 --> 00:04:35,191
Que los suicidios se contagian
en una familia.

68

00:04:35,566 --> 00:04:36,651
Más entre gemelos.

69

00:04:37,652 --> 00:04:40,780
Si pierden un gemelo,
las posibilidades son mayores.

70

00:04:41,531 --> 00:04:44,909
Así que quizá no piense en volver a casa.

71

00:04:46,327 --> 00:04:48,079
¿A dónde más iría?

72

00:04:48,496 --> 00:04:49,580
A cualquier sitio.

73

00:04:50,623 --> 00:04:54,627
A veces lo encontrábamos
en la avenida Mass, cuando vivía aquí.

74

00:04:54,711 --> 00:04:56,045
"Villa Metadona".

75

00:04:56,754 --> 00:04:57,588
¿Qué dices?

76

00:04:57,672 --> 00:05:02,010
La avenida Mass, al sur del centro.
Es un mercado de drogas al aire libre.

77

00:05:02,593 --> 00:05:03,428
Lo recuerdo.

78

00:05:04,304 --> 00:05:05,305
Iré a buscarlo.

79

00:05:05,388 --> 00:05:06,639
Pierdes el tiempo.

80

00:05:06,723 --> 00:05:08,808
- ¿En dónde estará?
- Iré contigo.

81

00:05:08,891 --> 00:05:09,934
No es necesario.

82

00:05:10,018 --> 00:05:13,229
- Esperemos a que use la tarjeta.
- Si la usa, llámame.

83

00:05:13,313 --> 00:05:16,524
¿Conducirás en círculos
esperando verlo en una esquina?

84

00:05:16,607 --> 00:05:17,567
Quizá, no lo sé.

85

00:05:18,735 --> 00:05:20,611
¿No les diremos lo que vimos?

86

00:05:25,783 --> 00:05:26,784
¡Rayos, Luke!

87

00:05:35,335 --> 00:05:36,461
¿Nos vamos o qué?

88

00:05:37,920 --> 00:05:39,047

Solo quiero ayudar.

89

00:05:41,215 --> 00:05:42,633
Solo quiero ayudar.

90

00:05:44,260 --> 00:05:46,137
Escucha, sé que es así,

91

00:05:46,220 --> 00:05:50,391
pero voy a usar unos químicos muy fuertes
y no son seguros.

92

00:05:51,309 --> 00:05:54,312
- Puedo ayudarte con algo más.
- Escucha, Steve...

93

00:05:55,730 --> 00:05:59,817
...ya contraté a todos los ayudantes
para terminar antes de otoño.

94

00:06:02,528 --> 00:06:04,655
Hay algo en lo que me puedes ayudar.

95

00:06:05,073 --> 00:06:06,240
- ¿Sí?
- Sí.

96

00:06:07,158 --> 00:06:11,037
Verás, mamá se irá a casa de la tía Janet
dentro de unos días.

97

00:06:11,496 --> 00:06:13,456
Será un tiempo, quizá una semana.

98

00:06:14,457 --> 00:06:15,375
¿Por qué?

99

00:06:16,584 --> 00:06:19,837
Es que estuvo todo el verano
encerrada en esta casa y...

100

00:06:20,630 --> 00:06:22,590

Sé que no es lo más emocionante,

101

00:06:22,673 --> 00:06:27,637
pero sería grandioso si me ayudaras
a cuidar a tus hermanos mientras no esté.

102

00:06:28,763 --> 00:06:30,681
Sí. Claro, está bien.

103

00:06:31,140 --> 00:06:31,974
Bien.

104

00:07:02,797 --> 00:07:03,631
¿Mamá?

105

00:07:04,132 --> 00:07:05,591
¿Qué dices, cielo?

106

00:07:07,093 --> 00:07:08,678
Claro que están a salvo conmigo.

107

00:07:09,345 --> 00:07:10,263
¡Mamá!

108

00:07:12,598 --> 00:07:13,433
¿Estás bien?

109

00:07:15,643 --> 00:07:16,519
¿Dónde están...?

110

00:07:17,145 --> 00:07:19,397
- ¿Y los gemelos?
- Están abajo.

111

00:07:22,108 --> 00:07:22,942
Claro.

112

00:07:23,443 --> 00:07:26,070
- ¿Estás segura...?
- Sí, cariño. Estoy bien.

113

00:07:36,831 --> 00:07:37,665
ADVERTENCIA

114
00:07:38,666 --> 00:07:39,917
FIN DEL JUEGO

115
00:07:52,346 --> 00:07:53,431
Bien, gracias.

116
00:07:55,016 --> 00:07:57,393
No está en la Sagrada Familia.

117
00:07:57,477 --> 00:08:00,062
Dudo que haya sufrido una sobredosis.

118
00:08:00,146 --> 00:08:02,940
¿Tu plan es llamar
a cada hospital de Boston?

119
00:08:03,024 --> 00:08:06,652
¿Y tú quieres encontrarlo
en una ciudad de 700 000 habitantes?

120
00:08:06,736 --> 00:08:09,947
No lo estoy buscando a él,
sino un Jeep verde y viejo

121
00:08:10,031 --> 00:08:14,785
con dos calcomanías de Ani DiFranco
en un lugar donde sé que compraba droga.

122
00:08:15,703 --> 00:08:16,829
Debemos hacer algo.

123
00:08:17,663 --> 00:08:18,498
Sí, así es.

124
00:08:21,751 --> 00:08:22,585
Oye...

125
00:08:24,670 --> 00:08:25,880
¿Cómo va todo?

126

00:08:26,756 --> 00:08:28,883
- Entre tú y Leigh.
- ¿De qué hablas?

127

00:08:29,884 --> 00:08:30,718
Me refiero...

128

00:08:31,844 --> 00:08:32,887
...al matrimonio.

129

00:08:34,263 --> 00:08:35,139
¿Es un chiste?

130

00:08:35,223 --> 00:08:38,518
Ya no viven juntos
y noté que en el funeral estaban...

131

00:08:38,601 --> 00:08:41,354
- ¿En serio quieres hacer esto?
- Sí, claro...

132

00:08:41,437 --> 00:08:43,898
¿Justo quieres hacer esto ahora?

133

00:08:43,981 --> 00:08:46,234
Estaremos en el auto un buen rato,

134

00:08:46,317 --> 00:08:49,070
y pensé en preguntarle a mi hijo
sobre su vida.

135

00:08:49,153 --> 00:08:51,364
- ¿Qué hay de malo?
- No funciona así.

136

00:08:54,784 --> 00:08:57,119
Estuve casado con tu madre 15 años.

137

00:08:59,705 --> 00:09:01,374
Y estuvimos cinco de novios.

138

00:09:04,085 --> 00:09:07,004
Decía que ella era la cometa,
y yo, el hilo.

139

00:09:07,088 --> 00:09:10,174
Ella era de estar en las nubes...

140

00:09:11,259 --> 00:09:13,219
...y yo era alguien más terrenal.

141

00:09:14,637 --> 00:09:19,016
Decía que sin mí, ella saldría volando
y flotaría hasta...

142

00:09:20,393 --> 00:09:26,649
Y que sin ella, yo caería de inmediato
al suelo, ya sabes.

143

00:09:26,732 --> 00:09:29,151
Pero juntos...

144

00:09:31,320 --> 00:09:32,321
...nosotros...

145

00:09:37,702 --> 00:09:39,036
Estuvimos separados.

146

00:09:39,579 --> 00:09:41,414
Quizá no lo sabías.

147

00:09:42,707 --> 00:09:44,083
Fue por poco tiempo.

148

00:09:44,375 --> 00:09:45,459
Tenías un año.

149

00:09:45,918 --> 00:09:47,587
Lo más estúpido que hice.

150

00:09:47,670 --> 00:09:51,173
Hice una proclamación ridícula,

y nos separamos dos semanas.

151

00:09:52,592 --> 00:09:57,305
Dos semanas. Ya ni sé cómo llegamos a eso,
no recuerdo sobre qué discutimos,

152

00:09:57,388 --> 00:10:00,099
pero después volví a mis cabales...

153

00:10:02,602 --> 00:10:05,688
...y pensé:
"¿Qué demonios hiciste? ¿Estás loco?".

154

00:10:06,147 --> 00:10:09,650
Así que regresé, toqué la puerta, salió,

155

00:10:09,734 --> 00:10:13,029
me dio un abrazo y un beso,
me perdonó con su mirada y...

156

00:10:14,905 --> 00:10:18,534
...te puso en mis brazos,
yo te tenía en uno y a ella en otro.

157

00:10:23,039 --> 00:10:24,206
Juntos de nuevo.

158

00:10:25,791 --> 00:10:27,251
Y Shirley llegó después.

159

00:10:28,961 --> 00:10:32,840
Desde ese momento, fuimos un equipo.
Sí, peleábamos cada tanto...

160

00:10:33,799 --> 00:10:37,553
...pero era distinto,
me enseñó a pelear con amor.

161

00:10:38,721 --> 00:10:39,972
Pelear con amor.

162

00:10:40,056 --> 00:10:41,098

Éramos...

163

00:10:43,476 --> 00:10:46,312
...un mismo equipo, incluso al pelear.

164

00:10:46,812 --> 00:10:52,276
En una pelea, te perdonan.
No hay miedo ni peligro, estás a salvo.

165

00:10:54,070 --> 00:10:56,781
Espero que tú también
puedas experimentarlo.

166

00:10:58,449 --> 00:10:59,742
Es algo muy hermoso.

167

00:11:03,329 --> 00:11:05,039
Y no éramos perfectos...

168

00:11:07,083 --> 00:11:08,876
...pero siempre éramos buenos.

169

00:11:09,502 --> 00:11:11,962
Y nos amábamos mucho.

170

00:11:13,839 --> 00:11:16,759
Ahora la amo tanto
como la amaba al comienzo.

171

00:11:20,554 --> 00:11:21,764
La cometa y su hilo.

172

00:11:26,143 --> 00:11:29,188
Así que lo que debas arreglar con Leigh...

173

00:11:31,232 --> 00:11:32,817
...espero que lo logres.

174

00:11:36,529 --> 00:11:37,780
Y...

175

00:11:39,323 --> 00:11:41,450
Es todo lo que quería decirte.

176
00:11:45,204 --> 00:11:47,039
¡Dulces!

177
00:11:47,748 --> 00:11:49,250
¿No quieres venir?

178
00:11:49,333 --> 00:11:50,334
Diviértanse.

179
00:11:50,418 --> 00:11:52,169
¡Vamos, mamá! ¡Dulces!

180
00:11:52,253 --> 00:11:54,672
Le traeremos unos. Mamá tuvo un día duro.

181
00:11:55,256 --> 00:11:56,507
¿Ya quieres parar?

182
00:11:57,258 --> 00:12:01,387
- Qué mal, no vas como Capitán Patético.
- Por Dios, papá.

183
00:12:02,096 --> 00:12:02,930
¡Dulces!

184
00:12:05,474 --> 00:12:06,892
¿Hablamos cuando vuelva?

185
00:12:08,102 --> 00:12:10,396
¿Cómo? Si dormirás en el hotel.

186
00:12:11,480 --> 00:12:12,314
De acuerdo.

187
00:12:13,607 --> 00:12:14,442
Bien, Shirl.

188
00:12:16,444 --> 00:12:17,319

Alto.

189

00:12:17,903 --> 00:12:19,572

- Vamos.

- Apaga la luz.

190

00:12:20,030 --> 00:12:21,657

No quiero que pidan dulces.

191

00:12:24,660 --> 00:12:25,494

Te amo.

192

00:12:27,163 --> 00:12:28,706

Que se diviertan.

193

00:12:59,570 --> 00:13:00,946

¿Qué es esto?

194

00:13:13,000 --> 00:13:14,627

Lo siento, no hay dulces.

195

00:13:22,343 --> 00:13:23,844

La luz está apagada.

196

00:13:45,491 --> 00:13:48,786

Llamaré a los hospitales,
quizá olvidó su identificación.

197

00:13:48,869 --> 00:13:51,580

¿Les preguntarás
por un adicto vestido de luto?

198

00:13:51,664 --> 00:13:53,958

Lleva 90 días sobrio y es tu hermano.

199

00:13:54,041 --> 00:13:56,836

- Es buena persona.

- Una cosa no quita la otra.

200

00:13:56,919 --> 00:13:59,755

Es mi hermano, pero es un adicto.

201

00:14:02,007 --> 00:14:04,176
Así no lo vamos a encontrar.

202

00:14:04,260 --> 00:14:05,886
- No tenías que venir.
- Sí.

203

00:14:05,970 --> 00:14:07,888
- Claro que no.
- Que sí, Steve.

204

00:14:10,432 --> 00:14:11,559
Es mi hijo, ¿sabes?

205

00:14:11,642 --> 00:14:15,354
No sé qué haría si perdiera
a cualquiera de ustedes.

206

00:14:18,399 --> 00:14:19,817
Sí, tenía que venir.

207

00:14:21,318 --> 00:14:22,987
No puedo perder...

208

00:14:24,071 --> 00:14:25,489
...a nadie más.

209

00:14:28,200 --> 00:14:30,327
Cuando tengas hijos, lo entenderás.

210

00:14:30,786 --> 00:14:32,246
Jamás voy a tener hijos.

211

00:14:33,664 --> 00:14:35,791
Bueno, eso es una pena...

212

00:14:36,876 --> 00:14:39,253
Ustedes son lo mejor de mi vida.

213

00:14:39,336 --> 00:14:41,171
¿O de la vida de la tía Janet?

214

00:14:41,255 --> 00:14:44,258

- Ella nos crió.
- No sabes cómo fue...

215

00:14:44,341 --> 00:14:45,426

Nunca me contaste.

216

00:14:45,509 --> 00:14:48,679

- Todo lo hice para protegerlos.

- Sí, eso ya lo sé.

217

00:14:48,762 --> 00:14:50,598

Igual que protegiste a mamá.

218

00:14:52,683 --> 00:14:53,809

Aquí vamos.

219

00:14:53,893 --> 00:14:55,519

Vi los informes policiales.

220

00:14:58,105 --> 00:15:01,025

El cráneo se le hizo pedazos
contra el escritorio.

221

00:15:01,108 --> 00:15:04,653

- ¿Por qué no hablamos de...?
- Había sangre en la alfombra,

222

00:15:04,737 --> 00:15:07,323

tenía moretones en los antebrazos

223

00:15:07,406 --> 00:15:10,784

- porque alguien la sostuvo con fuerza.

- Bien, Steve...

224

00:15:10,868 --> 00:15:14,705

Y una contusión en la nuca
porque la empujaron contra la pared.

225

00:15:15,998 --> 00:15:18,250

Tenía el tobillo torcido, cojeaba,

226

00:15:18,334 --> 00:15:23,881
estaba llena de hematomas, deprimida,
sin medicación y abandonada.

227

00:15:23,964 --> 00:15:27,384
No fue así, hice lo mejor que pude,
no tienes idea de...

228

00:15:27,468 --> 00:15:29,887
¡Nos subiste al auto, la dejaste sola

229

00:15:29,970 --> 00:15:32,514
y entonces se lanzó
por la maldita escalera!

230

00:15:32,598 --> 00:15:33,724
¿Eso fue lo mejor?

231

00:15:33,807 --> 00:15:36,226
Sí, nunca debió estar sola en la casa...

232

00:15:36,310 --> 00:15:39,438
¡A la mierda la casa!
¡No fue la casa, estaba enferma!

233

00:15:39,813 --> 00:15:44,526
Estaba mal de la cabeza,
y la única persona que debía cuidarla

234

00:15:44,610 --> 00:15:47,696
no hizo absolutamente nada para ayudarla.

235

00:15:53,619 --> 00:15:54,453
La extraño.

236

00:15:57,247 --> 00:15:58,415
Extraño a mi mamá.

237

00:16:02,628 --> 00:16:03,963
Yo también la extraño.

238

00:16:07,591 --> 00:16:09,843

Es muy hermoso, ¿dónde lo encontraste?

239

00:16:11,136 --> 00:16:12,388

En la sala de juegos.

240

00:16:12,930 --> 00:16:14,598

- ¿Cuál sala?

- La de arriba.

241

00:16:14,682 --> 00:16:18,185

Si lo pintamos y arreglamos los cajones,
le encantará.

242

00:16:18,268 --> 00:16:19,353

Seguro que sí.

243

00:16:20,729 --> 00:16:22,481

¿Sabe dónde está la pintura?

244

00:16:23,023 --> 00:16:25,985

- Consúltalo con tu padre.

- Lo hice, está ocupado.

245

00:16:26,068 --> 00:16:28,988

Dijo que si no se vendía,
hiciera lo que quisiera.

246

00:16:29,071 --> 00:16:30,406

No estaba para vender.

247

00:16:31,615 --> 00:16:33,325

Sé dónde hay pintura.

248

00:16:38,455 --> 00:16:39,665

Ya me parecía.

249

00:16:40,290 --> 00:16:42,126

Debió ser de Poppy.

250

00:16:42,584 --> 00:16:43,419

¿Poppy?

251

00:16:45,004 --> 00:16:46,046
Poppy Hill.

252

00:16:47,131 --> 00:16:48,424
La esposa de William.

253

00:16:49,550 --> 00:16:50,676
Estaba loca.

254

00:16:51,260 --> 00:16:53,137
Sí, se ve algo rara.

255

00:16:53,512 --> 00:16:54,805
Clínicamente loca.

256

00:16:55,305 --> 00:16:56,140
Igual que él.

257

00:16:57,391 --> 00:17:00,436
Los padres de William lo internaron
cuando era niño.

258

00:17:00,519 --> 00:17:03,147
Le decían "escuela privada",
pero no era eso.

259

00:17:03,647 --> 00:17:06,650
Los padres ricos escondían ahí
su mayor vergüenza.

260

00:17:08,235 --> 00:17:10,362
Se conocieron en esa institución...

261

00:17:10,946 --> 00:17:12,781
Se enamoraron en un manicomio.

262

00:17:12,865 --> 00:17:14,366
Estaba loca.

263

00:17:15,868 --> 00:17:16,702
¿La conoció?

264
00:17:18,162 --> 00:17:19,204
Sí.

265
00:17:19,830 --> 00:17:22,041
Estaba igual de loca, pero ya mayor.

266
00:17:23,834 --> 00:17:27,796
Aunque fue una mujer muy hermosa
en su juventud.

267
00:17:29,131 --> 00:17:30,257
De eso no hay duda.

268
00:17:39,266 --> 00:17:42,019
Si quieres que sea una sorpresa
para tu mamá,

269
00:17:42,686 --> 00:17:44,772
no lo arregles en tu cuarto.

270
00:18:43,080 --> 00:18:45,916
Llévense los malditos dulces y váyanse.

271
00:19:07,396 --> 00:19:08,605
¡Son muy listos!

272
00:19:09,690 --> 00:19:12,943
¿Por qué no van a otra casa?
¡No estoy de humor, carajo!

273
00:19:44,266 --> 00:19:46,226
¿Qué mierda quieren?

274
00:19:50,856 --> 00:19:52,649
Solo venía a disculparme.

275
00:19:54,484 --> 00:19:55,611
¿A quién le gritas?

276

00:19:57,654 --> 00:19:59,072
A esos malditos niños...

277

00:20:00,407 --> 00:20:01,241
Olvidalo.

278

00:20:09,041 --> 00:20:10,334
- Espera.
- Ahora no.

279

00:20:10,417 --> 00:20:13,086
- Puedo explicarlo.
- Lo dudo. ¿Ya empacaste?

280

00:20:13,170 --> 00:20:16,006
- Sé lo que parece.
- ¡Te besabas con mi esposo!

281

00:20:16,089 --> 00:20:18,008
¡No! No hubo ningún...

282

00:20:18,091 --> 00:20:22,304
Escucha, según lo que recuerdo,
que no es tanto, él me apartó.

283

00:20:22,387 --> 00:20:24,932
- ¿Y eso es mejor?
- Ni siquiera era por él.

284

00:20:25,015 --> 00:20:28,018
No vi quién era, no se trataba de él.

285

00:20:28,101 --> 00:20:31,563
¡Quiero que te vayas de mi maldita casa
y no vuelvas más!

286

00:20:31,647 --> 00:20:34,858
- Si me dejaras hablar...
- No me importa lo que digas.

287

00:20:34,942 --> 00:20:35,943
¿No lo entiendes?

288

00:20:36,026 --> 00:20:37,194
¡Sal de aquí!

289

00:20:37,277 --> 00:20:40,072
- Eres insoportable.
- Lo siento, ¿te ofendí?

290

00:20:40,155 --> 00:20:42,991
¡Siempre me echas en cara
que vivo en tu casa!

291

00:20:43,075 --> 00:20:44,076
No pasará más.

292

00:20:44,159 --> 00:20:47,371
Yo decidí vivir aquí, Shirley.
Contigo y por ti.

293

00:20:47,454 --> 00:20:48,956
No sé cómo agradecértelo.

294

00:20:49,039 --> 00:20:51,208
Siempre alejas a las personas.

295

00:20:51,291 --> 00:20:54,002
¿Yo alejo a la gente?
¿No te ves en el espejo?

296

00:20:54,086 --> 00:20:56,713
Decidí vivir aquí para estar cerca de ti.

297

00:20:56,797 --> 00:20:58,966
¡Eres un desastre disculpándote!

298

00:20:59,049 --> 00:21:02,302
No necesito vivir aquí,
no soy un bicho raro y bohemio.

299

00:21:02,386 --> 00:21:04,846
Soy una adulta, una puta doctora.

300

00:21:04,930 --> 00:21:06,390
¡Eres una puta zorra!

301

00:21:08,225 --> 00:21:11,979
Solo quiero que sepas
que no fue culpa de Kevin. No hizo nada...

302

00:21:12,062 --> 00:21:14,189
¡Ni pienses en defender a mi esposo!

303

00:21:14,273 --> 00:21:19,820
¡Todos te ayudan a mantener esa idea
de que eres perfecta

304

00:21:19,903 --> 00:21:23,699
y los demás somos una mierda
que arruinamos tu mundo perfecto!

305

00:21:23,782 --> 00:21:24,825
¡Fuera!

306

00:21:24,908 --> 00:21:27,661
¡No! ¡No me sacarás a empujones de...!

307

00:21:33,000 --> 00:21:35,043
¿Me pegaste en una teta?

308

00:21:36,503 --> 00:21:37,337
Sí...

309

00:21:38,505 --> 00:21:39,339
¡Sí!

310

00:21:40,173 --> 00:21:42,175
Eso pasa cuando besas a mi esposo.

311

00:21:42,259 --> 00:21:44,469
¡Te pego en la puta teta!

312

00:21:44,970 --> 00:21:47,347
Y te saco a la fuerza de mi puta casa...

313
00:22:57,417 --> 00:22:58,335
¿Shirl?

314
00:22:58,960 --> 00:23:00,128
¿Qué tal?

315
00:23:00,962 --> 00:23:02,005
Me...

316
00:23:04,257 --> 00:23:05,258
Perdón. Ellos...

317
00:23:07,094 --> 00:23:08,095
Lo localizaron.

318
00:23:09,012 --> 00:23:11,765
Usó la tarjeta
en una estación de servicio.

319
00:23:12,849 --> 00:23:14,893
En la 202, al este de Amherst.

320
00:23:15,977 --> 00:23:16,895
Amherst.

321
00:23:18,188 --> 00:23:19,815
¿Me lo envías por mensaje?

322
00:23:23,151 --> 00:23:23,985
¿Shirl?

323
00:23:24,069 --> 00:23:25,987
Sí. Perdón, estoy aquí.

324
00:23:28,031 --> 00:23:30,200
Sí, ahora mismo te lo envío.

325
00:23:31,076 --> 00:23:32,202
Amherst queda...

326

00:23:32,285 --> 00:23:33,829
Sí, sé dónde es.

327

00:23:33,912 --> 00:23:36,206
Quédense ahí, iremos a Amherst.

328

00:23:36,289 --> 00:23:39,418
Si paró en Amherst, va de camino a...

329

00:23:39,501 --> 00:23:42,254
Shirley, escúchame. Quédense ahí.
¿Entendido?

330

00:23:42,337 --> 00:23:43,463
Diles lo que pasó.

331

00:23:44,798 --> 00:23:46,133
Diles lo que nos pasó.

332

00:23:48,051 --> 00:23:49,052
Te escribo.

333

00:23:50,846 --> 00:23:53,473
Eran niños haciendo una broma,
eso es todo.

334

00:23:53,557 --> 00:23:54,558
Tú sabes que no.

335

00:23:55,225 --> 00:23:56,560
Lo sabes.

336

00:23:57,602 --> 00:24:00,522
No es lo único inusual
que ha pasado hoy aquí.

337

00:24:04,985 --> 00:24:07,571
Creo que Luke está yendo a la casa.

338

00:24:08,447 --> 00:24:09,865
Por supuesto que sí.

339

00:24:10,449 --> 00:24:12,367
Esa maldita casa.

340

00:24:12,868 --> 00:24:14,494
Si le sirvió a Nell,

341

00:24:14,578 --> 00:24:16,121
también le servirá a Luke.

342

00:24:16,204 --> 00:24:18,498
Toda la vida trató de imitarla.

343

00:24:18,582 --> 00:24:20,750
Tú crees que lo sabes todo,

344

00:24:20,834 --> 00:24:21,877
pero no es así.

345

00:24:21,960 --> 00:24:23,879
La última vez que vi a mamá...

346

00:24:24,671 --> 00:24:26,423
...la mirada que tenía,

347

00:24:26,506 --> 00:24:29,050
se la he visto a Nell durante años.

348

00:24:29,134 --> 00:24:31,011
Y a Luke, desde siempre,

349

00:24:31,094 --> 00:24:33,930
cuando dibujaba monstruos
en la casa del árbol,

350

00:24:34,014 --> 00:24:37,017
y hasta he visto esa mirada en el espejo.

351

00:24:39,352 --> 00:24:41,855
Hay una enfermedad hereditaria sin tratar

352

00:24:41,938 --> 00:24:45,525
porque era más fácil oír historias
sobre una casa embrujada.

353

00:24:48,111 --> 00:24:51,072
La viste en el espejo.
¿Por eso crees que no tendrás hijos?

354

00:24:51,156 --> 00:24:52,741
Estoy seguro de que no.

355

00:24:52,824 --> 00:24:56,077
Porque crees que tendrán
una enfermedad imaginaria.

356

00:24:56,161 --> 00:24:57,120
La tendrán.

357

00:24:57,204 --> 00:24:58,413
Todos la tenemos.

358

00:24:58,497 --> 00:25:00,874
Nell estaba delirante y depresiva.

359

00:25:00,957 --> 00:25:01,875
Luke es adicto.

360

00:25:01,958 --> 00:25:03,668
Shirley es una controladora.

361

00:25:03,752 --> 00:25:06,505
Y Theo es la persona más hermética
que existe.

362

00:25:07,547 --> 00:25:10,258
Toda la familia está al borde del colapso,

363

00:25:10,342 --> 00:25:12,010
viendo cosas que no están,

364

00:25:12,093 --> 00:25:13,637

oyendo cosas que no están.

365

00:25:13,720 --> 00:25:16,139
Y todo eso empezó después de la casa.

366

00:25:16,223 --> 00:25:17,224
No es la casa.

367

00:25:17,307 --> 00:25:20,060
Hay algo mal dentro de nuestros cerebros.

368

00:25:20,477 --> 00:25:22,020
Nunca tendré hijos.

369

00:25:23,647 --> 00:25:24,648
Ya me aseguré.

370

00:25:28,401 --> 00:25:29,486
Vasectomía.

371

00:25:31,821 --> 00:25:33,323
Luego de graduarme.

372

00:25:34,241 --> 00:25:37,327
Y fue lo correcto, créeme,
porque de haberlo dudado,

373

00:25:37,410 --> 00:25:40,872
con toda la mierda
que estuve alucinando esta semana...

374

00:25:42,916 --> 00:25:44,084
¿En serio lo hiciste?

375

00:25:45,126 --> 00:25:46,002
Sí.

376

00:25:48,505 --> 00:25:50,048
¿Antes de conocer a Leigh?

377

00:25:53,885 --> 00:25:54,719

Vaya.

378

00:25:56,763 --> 00:25:57,806
¿No le dijiste?

379

00:25:59,724 --> 00:26:00,767
No le dijiste.

380

00:26:02,269 --> 00:26:03,103
No.

381

00:26:05,522 --> 00:26:07,399
Ella quería hijos, yo sabía.

382

00:26:07,816 --> 00:26:10,694
Y no encontraba
el momento ideal para decírselo.

383

00:26:13,780 --> 00:26:17,492
Pero nos comprometimos, nos casamos
y empezamos a intentar.

384

00:26:17,576 --> 00:26:19,536
Le angustiaba que no pudiéramos.

385

00:26:22,914 --> 00:26:26,710
No podía decirle: "Tengo los genes..."

386

00:26:27,502 --> 00:26:30,130
...podridos, Leigh".

387

00:26:30,880 --> 00:26:31,965
Así que...

388

00:26:34,718 --> 00:26:35,760
...nunca le dije.

389

00:26:37,262 --> 00:26:39,598
Pensaba que era un acto de bondad.

390

00:26:39,681 --> 00:26:40,932

Realmente lo pensaba.

391

00:26:43,184 --> 00:26:45,103
Pero ya ves, estamos locos.

392

00:26:46,396 --> 00:26:47,731
Los locos Crain.

393

00:26:49,733 --> 00:26:51,526
Esa enfermedad ya mató a dos,

394

00:26:51,610 --> 00:26:53,194
incluso puede que a tres.

395

00:26:53,278 --> 00:26:54,529
Casi...

396

00:26:55,655 --> 00:26:56,906
...la mitad.

397

00:26:59,034 --> 00:27:00,702
Casi la mitad de la familia.

398

00:27:03,955 --> 00:27:07,000
¿Quieres contarme más
sobre la cometa y el hilo?

399

00:27:09,294 --> 00:27:10,128
O...

400

00:27:11,254 --> 00:27:13,423
...solo dime lo mal esposo que soy.

401

00:27:14,132 --> 00:27:15,175
Adelante.

402

00:27:18,053 --> 00:27:19,304
Lo lamento.

403

00:27:20,472 --> 00:27:21,556
En serio...

404

00:27:24,643 --> 00:27:26,061
Lo siento mucho, hijo.

405

00:27:28,104 --> 00:27:29,147
¿Lo hiciste tú?

406

00:27:29,898 --> 00:27:31,858
Es precioso. ¿Lo hiciste tú solo?

407

00:27:32,484 --> 00:27:34,277
Sí, pensé que te alegraría.

408

00:27:34,361 --> 00:27:35,862
Papá dijo que estabas...

409

00:27:36,696 --> 00:27:37,530
¿Qué?

410

00:27:37,947 --> 00:27:38,907
¿Qué te dijo?

411

00:27:39,741 --> 00:27:42,452
Sé que te tomarás unas vacaciones.

412

00:27:42,535 --> 00:27:44,037
Quería alegrarte un poco.

413

00:27:46,081 --> 00:27:47,248
Mi cielo...

414

00:27:48,750 --> 00:27:50,377
¿Por cuánto tiempo te irás?

415

00:27:50,752 --> 00:27:52,128
No mucho.

416

00:27:52,212 --> 00:27:53,254
No mucho tiempo.

417

00:27:53,922 --> 00:27:56,716
Solo necesito descansar,
no es más que eso, ¿sí?

418

00:27:57,300 --> 00:27:58,134
Está bien.

419

00:28:00,011 --> 00:28:01,179
Es perfecto.

420

00:28:02,889 --> 00:28:05,141
Gracias. Me encanta.

421

00:28:12,023 --> 00:28:12,857
¿Mamá?

422

00:28:21,282 --> 00:28:22,117
Cariño.

423

00:28:24,244 --> 00:28:25,328
Perdóname.

424

00:28:26,371 --> 00:28:27,997
Esta foto es vieja.

425

00:28:28,081 --> 00:28:30,834
Llevaba un traje.
Pasó hace una hora. ¿Lo vio?

426

00:28:30,917 --> 00:28:32,043
- Sí, creo.
- ¿Sí?

427

00:28:32,711 --> 00:28:34,963
¿Dijo algo extraño o hizo algo...?

428

00:28:35,046 --> 00:28:36,631
Llenó el tanque.

429

00:28:36,715 --> 00:28:38,174
- ¿De un Jeep?
- Sí.

430

00:28:38,258 --> 00:28:39,759
Y luego llenó bidones.

431

00:28:39,843 --> 00:28:41,052
Eran como cinco.

432

00:28:41,720 --> 00:28:43,096
¿Cinco bidones?

433

00:28:55,608 --> 00:28:56,985
- ¿Era él?
- Sí.

434

00:28:58,153 --> 00:28:59,195
¿Qué haces?

435

00:28:59,529 --> 00:29:02,490
- Yo conduzco.
- No. Yo renté este auto.

436

00:29:08,830 --> 00:29:09,998
Papá, cálmate.

437

00:29:10,081 --> 00:29:13,168
Compró cinco bidones de gasolina.
No es un suicidio.

438

00:29:13,251 --> 00:29:15,336
- Quiere quemarla.
- Es un alivio.

439

00:29:15,420 --> 00:29:20,258
Su vida está en más riesgo incluso ahora.
Si trata de incendiarla, se defenderá.

440

00:29:20,341 --> 00:29:23,344
- No escuchaste ni una...
- Sí, ahora te toca a ti.

441

00:29:24,596 --> 00:29:25,972
Hay mucho que no sabes.

442

00:29:27,223 --> 00:29:29,851
Pensé que podía protegerlos con ignorancia

443

00:29:29,934 --> 00:29:33,980
y mantuve la puerta cerrada 20 años,
conociendo esos monstruos.

444

00:29:34,063 --> 00:29:36,399
- ¿Entiendes?
- Para nada.

445

00:29:36,483 --> 00:29:39,944
Nuestra familia es como un almuerzo
que la casa no terminó,

446

00:29:40,028 --> 00:29:42,781
y tu hermano está yendo
directamente hacia...

447

00:29:44,115 --> 00:29:48,369
Esa casa es el sitio
más peligroso del mundo para nosotros.

448

00:29:49,162 --> 00:29:50,747
Pero en especial para ti.

449

00:29:51,289 --> 00:29:52,582
- ¿Para mí?
- Así es.

450

00:29:53,291 --> 00:29:54,125
¿Por qué?

451

00:29:54,209 --> 00:29:55,877
Porque leí tu libro.

452

00:29:56,461 --> 00:29:59,798
Eres la última persona
que debería entrar a esa casa

453

00:29:59,881 --> 00:30:02,467

por lo que escribiste
y cómo lo escribiste.

454

00:30:02,842 --> 00:30:06,888
¿Crees que sabes lo que viste?
¿Crees que sabes lo que escribiste?

455

00:30:07,430 --> 00:30:08,264
¿Qué?

456

00:30:09,182 --> 00:30:10,683
Sé que viste un fantasma.

457

00:30:11,810 --> 00:30:13,561
Sí, en el capítulo 19.

458

00:30:14,479 --> 00:30:17,440
La historia del tocador
que pintaste para tu madre.

459

00:30:17,524 --> 00:30:21,945
La historia de una mujer esquizofrénica
que sufre un episodio frente al espejo.

460

00:30:22,028 --> 00:30:23,613
No lo entiendes.

461

00:30:23,696 --> 00:30:27,116
Yo vi a mamá romper el espejo
sin ninguna justificación.

462

00:30:27,200 --> 00:30:28,034
No, antes.

463

00:30:28,117 --> 00:30:31,996
Al comienzo. Hablando sobre el tocador,
y por qué se lo diste.

464

00:30:32,080 --> 00:30:34,290
Encontraste el tocador donde jugabas,

465

00:30:34,374 --> 00:30:36,459

pasaste al obrero con el reloj

466

00:30:36,543 --> 00:30:40,296
y luego viste a tu madre en el cuarto
mirando las camas vacías.

467

00:30:40,380 --> 00:30:43,049
Un episodio disociativo. No estaba bien.

468

00:30:43,132 --> 00:30:44,467
No hablo de ella,

469

00:30:44,551 --> 00:30:46,302
sino del hombre del reloj.

470

00:30:47,679 --> 00:30:48,680
¿Qué hay de malo?

471

00:30:49,264 --> 00:30:51,558
¿Sabes qué son las marcas testigo?

472

00:30:52,767 --> 00:30:53,852
Son cicatrices.

473

00:30:54,561 --> 00:30:56,521
Marcas dentro del reloj.

474

00:30:56,604 --> 00:31:02,610
Rasguños, líneas hechas por engranajes,
piezas que se le quitaron al reloj.

475

00:31:02,694 --> 00:31:05,905
Son la evidencia que dejan
las reparaciones del reloj

476

00:31:05,989 --> 00:31:07,365
y de cómo era antes.

477

00:31:08,032 --> 00:31:11,411
Con los relojes antiguos
casi nunca se llevaba un registro,

478

00:31:11,494 --> 00:31:14,163
y hay que aprender a leer esas marcas

479

00:31:14,247 --> 00:31:17,834
para entender qué se le hizo al aparato
y cómo funciona.

480

00:31:19,127 --> 00:31:21,713
Las marcas testigo cuentan su historia,

481

00:31:21,796 --> 00:31:23,464
si sabes cómo leerlas.

482

00:31:23,923 --> 00:31:25,341
¿Qué quieres decir?

483

00:31:25,842 --> 00:31:29,721
Antes de mudarnos,
un profesional analizó ese reloj.

484

00:31:30,263 --> 00:31:32,974
Quería conocer su historia,

485

00:31:33,308 --> 00:31:34,309
saber su valor.

486

00:31:34,726 --> 00:31:36,811
No lo habían tocado desde los años 60.

487

00:31:37,395 --> 00:31:40,982
- Contrataste muchos obreros al final.
- No para el reloj.

488

00:31:44,110 --> 00:31:46,029
Haría falta un especialista,

489

00:31:46,112 --> 00:31:49,657
y solo hay pocos en el mundo,
además de que se lo llevan.

490

00:31:49,741 --> 00:31:52,410

Nadie tocó ese reloj.
No había ningún hombre.

491
00:31:52,493 --> 00:31:56,122
Menos uno con bigote
y ropa de trabajo vieja.

492
00:31:56,205 --> 00:31:58,166
Ese hombre no estaba ahí.

493
00:31:59,125 --> 00:32:00,460
Seguro lo olvidaste.

494
00:32:00,543 --> 00:32:02,921
Tú crees que tu mamá estaba loca,

495
00:32:03,004 --> 00:32:05,757
igual que tu hermano en su casa del árbol.

496
00:32:05,840 --> 00:32:08,134
Ves las marcas y no sabes leerlas.

497
00:32:09,385 --> 00:32:12,180
Yo nunca les construí una casa del árbol.

498
00:32:13,014 --> 00:32:14,933
¿Qué? Luke estaba ahí siempre.

499
00:32:15,016 --> 00:32:18,269
- Lo buscaba para la cena.
- Estábamos remodelando la casa.

500
00:32:18,353 --> 00:32:20,438
Pasaríamos ahí ocho semanas.

501
00:32:20,521 --> 00:32:24,025
¿De dónde sacaría el tiempo
para construirles algo así?

502
00:32:24,108 --> 00:32:26,986
- Tal vez ya estaba.
- No había casa del árbol.

503

00:32:29,072 --> 00:32:30,865
Cuando lleguemos, lo verás,

504

00:32:30,949 --> 00:32:33,743
pero te diré algo.
Tu madre no estaba enferma.

505

00:32:34,452 --> 00:32:35,620
No estaba loca.

506

00:32:35,703 --> 00:32:40,333
Tampoco tu hermana, ni tu hermano, ni tú,
a pesar de lo que hayas visto.

507

00:32:40,875 --> 00:32:44,754
Lamento que debas escuchar
todo esto ahora, pero es necesario.

508

00:32:44,837 --> 00:32:49,258
Tienes que saberlo porque la vida
de tu hermano depende de ello.

509

00:32:50,051 --> 00:32:53,012
Esa casa es el sitio más peligroso
para nosotros.

510

00:32:53,638 --> 00:32:56,432
Por eso les pedí a tus hermanas
que no vinieran.

511

00:32:58,476 --> 00:32:59,978
¿Y crees que no vendrán?

512

00:33:05,400 --> 00:33:06,401
¿Crees que...

513

00:33:08,361 --> 00:33:09,362
...esté yendo...

514

00:33:10,905 --> 00:33:13,116
...para hacer lo mismo que Nell?

515

00:33:13,700 --> 00:33:14,993
¿Para suicidarse?

516

00:33:16,327 --> 00:33:17,328
No lo sé.

517

00:33:19,789 --> 00:33:21,958
No. Supongo que no.

518

00:33:24,377 --> 00:33:26,129
No soy perfecta.

519

00:33:27,797 --> 00:33:28,798
Lo sé.

520

00:33:29,674 --> 00:33:30,675
No lo soy.

521

00:33:32,010 --> 00:33:33,761
Así que anda, cuéntamelo.

522

00:33:35,304 --> 00:33:36,264
Inténtalo.

523

00:33:39,183 --> 00:33:41,185
Papá y yo estábamos en tu oficina.

524

00:33:41,269 --> 00:33:44,188
Y la maqueta estaba en el suelo.

525

00:33:44,272 --> 00:33:46,232
Oímos algo bajo el escritorio...

526

00:33:46,315 --> 00:33:48,401
Eso no, ya me lo dijiste.

527

00:33:50,361 --> 00:33:51,696
Estaba muy ebria.

528

00:33:52,321 --> 00:33:53,448
Te lo juro, Theo...

529

00:33:53,531 --> 00:33:58,202
Y las luces se apagaron
cuando estábamos ahí, y yo...

530

00:33:58,870 --> 00:33:59,829
...no veía nada.

531

00:33:59,912 --> 00:34:01,748
Estaba a oscuras.

532

00:34:02,957 --> 00:34:06,502
Me sentí a oscuras toda la noche

533

00:34:06,586 --> 00:34:08,129
y necesitaba...

534

00:34:08,212 --> 00:34:09,672
Necesitaba...

535

00:34:09,756 --> 00:34:10,715
No...

536

00:34:12,300 --> 00:34:15,219
No lo veía a él.

537

00:34:15,303 --> 00:34:16,679
No sé si me entiendes.

538

00:34:16,763 --> 00:34:18,389
¿Sabes qué? No importa.

539

00:34:18,890 --> 00:34:20,058
Intento decírtelo...

540

00:34:20,141 --> 00:34:21,517
Olvida que pregunté.

541

00:34:21,601 --> 00:34:23,978

No sabes con lo que estoy lidiando.

542

00:34:24,062 --> 00:34:25,354
¡Igual que todos,

543

00:34:25,438 --> 00:34:28,316
y, de algún modo,
no cogemos con esposos ajenos!

544

00:34:28,399 --> 00:34:30,735
¡Dije que no se trataba de eso!

545

00:34:30,818 --> 00:34:34,405
Entonces, ¿estar ebria
justifica lo que hiciste?

546

00:34:34,489 --> 00:34:35,698
Te estoy diciendo...

547

00:34:36,574 --> 00:34:39,160
Ni siquiera sé por qué te dejé venir.

548

00:34:39,994 --> 00:34:42,830
Toqué el cadáver de Nell
la noche anterior.

549

00:34:43,456 --> 00:34:44,916
¿Qué carajos te pasa?

550

00:34:46,751 --> 00:34:47,960
¿Por qué no me escuchas?

551

00:34:48,044 --> 00:34:49,754
- No quiero...
- Intento...

552

00:34:49,837 --> 00:34:52,924
- Intento explicar...
- ¡No quiero tus excusas!

553

00:34:53,007 --> 00:34:55,760
- ¡No son excusas!

- ¡Ni mentiras!

554

00:35:16,614 --> 00:35:17,657
¿Estás bien?

555

00:35:17,740 --> 00:35:20,076
¡Era ella!

556

00:35:20,159 --> 00:35:21,869
¡Era Nell!

557

00:35:22,161 --> 00:35:24,038
¿La viste, Shirley?

558

00:35:24,122 --> 00:35:26,124
¿Eso sí puedes creerlo?

559

00:35:30,419 --> 00:35:32,255
Deberías saber por qué lo hice.

560

00:35:33,131 --> 00:35:35,550
Toqué a Nell porque quería saber.

561

00:35:36,300 --> 00:35:37,969
Tú sabes de lo que hablo.

562

00:35:38,052 --> 00:35:39,470
No finjas que no es así.

563

00:35:40,513 --> 00:35:44,851
Sabes bien qué pasa cuando toco a alguien.
Al menos una parte de ti sabe.

564

00:35:46,853 --> 00:35:48,521
Quería saber y por eso...

565

00:35:49,689 --> 00:35:50,690
...la toqué.

566

00:35:51,732 --> 00:35:52,817
Y no sentí...

567

00:35:54,110 --> 00:35:55,236
...nada.

568

00:35:56,737 --> 00:35:58,156
¡Era la nada!

569

00:35:59,615 --> 00:36:03,161
Y se esparció.
Esa nada se esparció por todo mi cuerpo

570

00:36:03,244 --> 00:36:05,454
hasta que ya no pude sentir nada más,

571

00:36:05,538 --> 00:36:09,292
solo era un agujero oscuro y vacío.

572

00:36:09,750 --> 00:36:12,170
Y quise llenarlo, quise volver a llenarme

573

00:36:12,253 --> 00:36:15,047
y, cuando llegó Trish, no sentí nada.

574

00:36:15,673 --> 00:36:18,342
Traté de llorar en el velorio, pero nada,

575

00:36:18,426 --> 00:36:22,013
y por eso bebí como loca,
pero nada cambió.

576

00:36:22,096 --> 00:36:24,098
No podía sentir nada, Shirley,

577

00:36:24,182 --> 00:36:25,933
luego de que la toqué.

578

00:36:26,017 --> 00:36:29,520
No sentía absolutamente nada.

579

00:36:30,563 --> 00:36:32,440
Cuando estábamos en el sótano,

580

00:36:32,523 --> 00:36:33,858
y se apagó la luz...

581

00:36:35,026 --> 00:36:36,444
...no veía nada,

582

00:36:37,236 --> 00:36:38,571
no sentía nada.

583

00:36:39,530 --> 00:36:43,701
Estaba flotando en un océano de nada

584

00:36:43,784 --> 00:36:46,329
y me pregunté si así se sentía morir,

585

00:36:46,412 --> 00:36:47,830
estar a oscuras, sola.

586

00:36:47,914 --> 00:36:50,458
A oscuras, adormecida y sola.

587

00:36:50,541 --> 00:36:54,170
Me pregunté si así se había sentido ella,
si así se siente mamá.

588

00:36:54,253 --> 00:36:57,089
Si están adormecidas, en la nada,

589

00:36:57,173 --> 00:36:58,466
y solas.

590

00:37:02,053 --> 00:37:05,181
¿Y si así es como será para todos

591

00:37:05,806 --> 00:37:07,308
cuando llegue el momento?

592

00:37:09,769 --> 00:37:15,274
Y cuando volvió la luz,
él estaba ahí, y yo no lo veía.

593

00:37:15,358 --> 00:37:19,987
Era como la luz en la oscuridad,
era un salvavidas en el océano.

594

00:37:20,071 --> 00:37:23,324
Y lo toqué, porque quería sentir algo,

595

00:37:23,407 --> 00:37:24,742
lo que fuera.

596

00:37:27,078 --> 00:37:28,204
Yo no lo veía.

597

00:37:28,287 --> 00:37:31,582
Te lo juro, yo no lo veía.

598

00:37:31,666 --> 00:37:33,167
Y me detuvo enseguida.

599

00:37:33,251 --> 00:37:35,086
Me tomó las manos y dijo que no.

600

00:37:35,169 --> 00:37:37,672
Y ahí lo vi, y luego entraste.

601

00:37:39,006 --> 00:37:41,342
Pero cómo me alegra haberlo hecho...

602

00:37:42,843 --> 00:37:44,053
...porque funcionó.

603

00:37:44,804 --> 00:37:46,347
Sí funcionó.

604

00:37:47,014 --> 00:37:51,769
Comencé a sentir de nuevo
y sentí vergüenza y tristeza,

605

00:37:51,852 --> 00:37:53,771
y sentí miedo.

606

00:37:53,854 --> 00:37:55,731
Tenía mucho miedo

607

00:37:55,815 --> 00:37:58,609
de perder a la única hermana que me queda.

608

00:38:00,736 --> 00:38:01,570
Pero...

609

00:38:02,029 --> 00:38:05,574
...tuve que hacerlo,
porque era mejor que sentir nada.

610

00:38:05,658 --> 00:38:08,911
Sentir esa profunda y maldita vergüenza

611

00:38:08,995 --> 00:38:10,621
era mil veces mejor

612

00:38:10,705 --> 00:38:12,999
que sentirme perdida en la nada.

613

00:38:13,082 --> 00:38:15,793
¡Perdóname, Shirley, por favor!

614

00:38:18,296 --> 00:38:22,174
Lo lamento tanto, perdóname, por favor.

615

00:38:22,967 --> 00:38:24,218
Lo lamento mucho.

616

00:38:25,136 --> 00:38:25,970
Por favor.

617

00:38:26,053 --> 00:38:27,388
Por favor, Shirley.

618

00:40:04,276 --> 00:40:06,070
Uno, dos, tres,

619
00:40:06,153 --> 00:40:08,406
cuatro, cinco, seis, siete.

620
00:40:14,787 --> 00:40:18,791
Uno, dos, tres, cuatro,

621
00:40:19,458 --> 00:40:21,335
cinco, seis...

622
00:40:57,246 --> 00:40:58,330
Mamá.

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —


This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.